叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 美国历史与文学奇闻，(american Historical And Literary Curiosities,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国历史与文学奇闻，(American Historical and Literary Curiosities,)
第1/1页

[əˈmerɪkən] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l]
AMERICAN **HISTORICAL**
美国人 历史

美国历史

[ænd; ənd]
AND
和

和

['lɪtərəri] [ˌkjʊriˈɑːsəti]
LITERARY **CURIOSITIES**
文学 奇闻异事

文学奇闻

[baɪ][dʒɑːn][dʒeɪ] [smɪθ]
By **John** **Jay** **Smith**
经过 约翰 杰伊 史密斯

作者：约翰·杰伊·史密斯

[pɑːrt] - .
Part **14** **.**
部分 - .

第 14 部分。

['sekənd] Series1860
Second **Series1860**
第二 Series1860

第二辑 1860

[əˈrɪdʒən(ə)l] ['vɑːljəm] [ˌtuːˈtuː] , [pɑːrt] [fɔːr]
Original **Volume** **2** **,** **Part** **Four**
原来的 体积 2 , 部分 四

原著第二卷，第四部分

[pleɪt] - . [pleɪt] - .
Plate **21** **.** **Plate** **22** **.**
盘子 - . 盘子 - .

图版 21。图版 22。

[pleɪt] - .
Plate **23** **.**
盘子 - .

图23。

[pleɪt] - .
Plate **24** **.**
盘子 - .

图24。

[pleɪt] - .
Plate **25** **.**
盘子 - .

图版 25。

[pleɪt] - .
Plate 26 .
盘子 - .

图版 26。

[pleɪt] - .
Plate 27 .
盘子 - .

图27。

[pleɪt] - .
Plate 28 .
盘子 - .

图版 28。

['meɪdʒər]['ændri, 'ɑ:ndrei] .
MAJOR ANDRE .
主要的 安德烈 .

安德烈少校。

['meɪdʒər]['ændri, 'ɑ:ndrei] ([wen] ['kæptɪn] ['ændri, 'ɑ:ndrei]) [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] ,
MAJOR ANDRE (when Captain Andre) was captured at St . John's ,
主要的 安德烈 (什么时候 队长 安德烈) 曾是 捕获 在 英石 . 约翰的 ,
['ʌpər] ['kænədə] , [baɪ][dʒɛnl] [mənt'gʌməri] ,
Upper Canada , by Gen'l Montgomery ,
上 加拿大 , 经过 将军 蒙哥马利 ,

安德烈少校（当时名为安德烈上尉）在加拿大上部的圣约翰斯被蒙哥马利将军俘虏。

[ɑ:n][ðə; ði] 3d [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fəsərz] , [sent][tu:; tə]
on the 3d of November , 1775 , and , with other British officers , sent to
在 这 3d 的 十一月 , - , 和 , 和 其他 英国 警官 , 发送 到
['læŋkæstər] ,
Lancaster ,
兰开斯特 ,

1775年11月3日，他与其他英国军官一起被派往兰开斯特。

[ˌpensl'veɪniə] , [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r] .
Pennsylvania , as a prisoner of war .
宾夕法尼亚州 , 作为 一个 囚犯 的 战争 .

宾夕法尼亚州，作为战俘。

['keɪləb][koʊp][wʌz; wəz] [ðen] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Caleb Cope was then residing in that place , and filling the office of a
卡莱布 应付 曾是 然后 居住 在 那 地方 , 和 填充 这 办公室 的 一个
['bɜ:rdʒɪs] .
Burgess .
伯吉斯 .

当时，卡莱布·科普就住在那里，担任镇长一职。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] , [ə; eɪ][nɑ:n] - [kəm'bæt(ə)nt][ʌv; əv]
He was a member of the Society of Friends , a non - combatant of
他 曾是 一个 成员 的 这 社会 的 朋友们 , 一个 非 - 战斗人员 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

他是贵格会成员，当然，他并非战斗人员。

[ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt]
and **more** **disposed** **to** **yield** **to** **the** **pretensions** **of** **the** **British** **Government**
和 更多的 处置 到 屈服 到 这 虚荣心 的 这 英国 政府
[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['blʌdi] [wɔːr] ,
than **to** **engage** **in** **a** **bloody** **war** **,**
比 到 从事 在 一个 血腥 战争 ,

他们更倾向于满足英国政府的要求，而不是卷入一场血腥的战争。

- - [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [rɪ'meɪnɪŋ] ['blesɪŋz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl]
- **-** **believing** **that** **there** **would** **still** **be** **remaining** **blessings** **enough** **to** **be** **thankful**
- - 相信 那 那里 会 仍然 是 其余的 祝福 足够的 到 是 感恩
[fɔːr; fər] .
for **.**
为了 .

——相信生活中仍然会有许多值得感恩的福分。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['prizənəz] [ə; eɪ] ['ʃeltər] ['ʌndər]
It **was** **under** **these** **circumstances** **that** **he** **offered** **the** **prisoners** **a** **shelter** **under**
它 曾是 在下面 这些 情况 那 他 提供 这 囚犯 一个 庇护所 在下面
[hɪz; ɪz] [ruːf] ,
his **roof** **,**
他的 屋顶 ,

正是在这种情况下，他为囚犯们提供了住所。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [əb'teɪn] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] ['elsˌwer] .
when **it** **seemed** **impossible** **for** **them** **to** **obtain** **accommodations** **elsewhere** **.**
什么时候 它 似乎 不可能的 为了 他们 到 获得 住宿 别处 .

当他们似乎不可能在其他地方找到住处时。

[ðɪs] [ækt] [rɪ'kwaɪərd] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [noʊ] ['lɪt(ə)l] ['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] ,
This **act** **required** **the** **exercise** **of** **no** **little** **moral** **courage** **,**
这 行为 必需的 这 锻炼 的 不 小的 道德 勇气 ,

这样做需要相当大的道德勇气。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['prizənəz] ,
as **the** **populace** **were** **greatly** **excited** **against** **the** **prisoners** **,**
作为 这 民众 是 非常 兴奋的 反对 这 囚犯 ,

由于民众对囚犯的愤怒情绪高涨，

[ænd; ənd] [suːn] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hɑː'stɪləti] [baɪ] [dis'trɔiŋ] ['evri] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði]
and **soon** **gave** **evidence** **of** **their** **hostility** **by** **destroying** **every** **window** **in** **the**
和 很快 给予 证据 的 他们的 敌意 经过 摧毁 每一个 窗户 在 这
[haʊs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒenərəs] ['benɪfæktər] ,
house **of** **their** **generous** **benefactor** **,**
房子 的 他们的 慷慨的 恩人 ,

他们很快就表现出了敌意，砸碎了慷慨恩人家中所有的窗户。

- - [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] ['vaɪələns] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ri'diːmd] [ɪn] ['æftər] - ['jɪrz] ,
- **-** **an** **act** **of** **violence** **,** **however** **,** **which** **was** **fully** **redeemed** **in** **after** **-** **years** **,**
- - 一个 行为 的 暴力 , 然而 , 哪个 曾是 完全 已赎回 在 后 - 年 ,

——然而，这起暴力行为在多年后得到了完全的补偿。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['læŋkæstər] ['lɪbərəli] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['oʊnər] [ɪn] [ðə; ði]
when **the** **people** **of** **Lancaster** **liberally** **assisted** **the** **unfortunate** **owner** **in** **the**
什么时候 这 人们 的 兰开斯特 慷慨地 协助 这 不幸 所有者 在 这
[ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,
reconstruction **of** **his** **dwelling** **,**
重建 的 他的 住宅 ,

兰开斯特的居民慷慨解囊，帮助这位不幸的房主重建家园。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] .

which	had	been	accidentally	destroyed	by	fire	.
哪个	有	到过	偶然	损毁	经过	火	.

因意外火灾而损毁。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ændrɛs] [bə'nevələnt] [hoʊst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [neɪmd] [dʒɑ:n] ,

Among	the	children	of	Andre's	benevolent	host	,	there	was	one	named	John	,
之中	这	孩子们	的	安德烈的	仁慈	主持人	,	那里	曾是	一	命名	约翰	,

[ðen] [eɪdʒd][ə'baʊt] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] ,

then	aged	about	thirteen	years	,
然后	老年人	关于	十三	年	,

安德烈的仁慈主人家的孩子中，有一个名叫约翰的男孩，当时大约十三岁。

[ɪn] [hu:m] [ðə; ðɪ]['fɔ:rmər][felt] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] .

in	whom	the	former	felt	deeply	interested	.
在	谁	这	以前的	毛毡	深	感兴趣的	.

前者对某人非常感兴趣。

[hi:; hɪ][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['tælənt][fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['letərz] [ʌv; əv]

He	had	displayed	a	remarkable	talent	for	drawing	,	as	the	letters	of
他	有	显示	一个	卓越	天赋	为了	绘画	,	作为	这	信件	的

['ændri, 'ɑ:ndrei] [ʃoʊ] .

Andre	show	.
安德烈	展示	.

从安德烈的信件中可以看出，他展现出了非凡的绘画天赋。

[ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['tɔməs] [pi:] . [koʊp] , ['ɪzrɪəl] [koʊp] , [ænd; ənd]['dʒæspər][koʊp]

This	boy	was	the	brother	of	Thomas	P	.	Cope	,	Israel	Cope	,	and	Jasper	Cope
这	男生	曾是	这	兄弟	的	托马斯	P	.	应付	,	以色列	应付	,	和	碧玉	应付

,

,

,

这个男孩是托马斯·P·科佩、以色列·科佩和贾斯珀·科佩的兄弟。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɑ:ðər][ʌv; əv]['hɜ:rmən][koʊp] , [ɪn] [hu:z] [pə'zeʃn] [ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letərz]

and	the	father	of	Herman	Cope	,	in	whose	possession	the	following	letters
和	这	父亲	的	赫尔曼	应付	,	在	谁	拥有	这	下列的	信件

[ænd; ənd] ['pɪktʃər] [naʊ] [ɑ:r; ər] .

and	picture	now	are	.
和	图片	现在	是	.

以及赫尔曼·科佩的父亲，以下信件和照片现由他保管。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] ['brʌðərz] ([ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [wʌn] [neɪmd] ['wɪljəm]) [wɜ:r; wər] [ðen] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər]

All	the	brothers	(	including	a	fourth	one	named	William	)	were	then	living	under
全部	这	兄弟	(	包括	一个	第四	一	命名	威廉	)	是	然后	活的	在下面

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ru:f] [wɪð; wɪθ]['ændri, 'ɑ:ndrei] ,

the	same	roof	with	Andre	,
这	相同的	屋顶	和	安德烈	,

当时所有兄弟（包括第四个名叫威廉的兄弟）都和安德烈住在一起。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['eldər][wʌnz][wɜ:r; wər] ['fri:kwəntli] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [geɪmz] [ʌv; əv] ['mɑ:rblz]

and	the	elder	ones	were	frequently	entertained	by	him	in	games	of	marbles
和	这	长老	一个	是	频繁地	娱乐	经过	他	在	游戏	的	弹珠

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ju:θfl] [spɔ:rts] .

and	other	youthful	sports	.
和	其他	青春	运动的	.

他经常和年长的孩子们一起玩弹珠游戏和其他青少年运动，以此来娱乐他们。

[ðə; ði] " ['mɪstər] . [dɛs'pɑːrd] " ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ]['ændri, 'ɑːndrei][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːl] . [dɛs'pɑːrd] [huː] [ɪn]

The	"	Mr	.	Despard	"	spoken	of	by	Andre	was	the	Col	.	Despard	who	in
这	"	先生	.	德斯帕德	"	说	的	经过	安德烈	曾是	这	上校	.	德斯帕德	WHO	在

['sʌbsɪkwənt] ['jɪrz] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] .

subsequent	years	became	famous	.
随后的	年	成为	著名的	.

安德烈口中的"德斯帕德先生"就是后来成名的德斯帕德上校。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['edwərd]['mɑːrkəs][dɛs'pɑːrd] , [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [baɪ][bɜːrθ] , [huː] ,

His	name	was	Edward	Marcus	Despard	,	an	Irishman	by	birth	,	who	,
他的	姓名	曾是	爱德华	马库斯	德斯帕德	,	一个	爱尔兰人	经过	出生	,	WHO	,

他的名字叫爱德华·马库斯·德斯帕德，出生于爱尔兰，他

['æftər] ['hævɪŋ] [sɜːrvd] [tɪl] - [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔːr] , [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [ɪn] [ðæt] [jɪr] [tuː; tə]

after	having	served	till	1779	in	the	American	war	,	was	transferred	in	that	year	to
后	拥有	服务	直到	-	在	这	美国人	战争	,	曾是	转移	在	那	年	到

[dʒə'meɪkə] ,

Jamaica	,
牙买加	,

在参加完美国战争至1779年之后，同年被调往牙买加。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌðer'æftər] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [restɪŋ] [ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ɑːn][ðə; ði][mə'skiːtoʊ] [koʊst]

and	soon	thereafter	assisted	in	wresting	the	possessions	on	the	Mosquito	Coast
和	很快	此后	协助	在	摔跤	这	财产	在	这	蚊子	海岸

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvərnmənt] .

from	the	Spanish	Government	.
从	这	西班牙语	政府	.

此后不久，他们协助从西班牙政府手中夺回了蚊子海岸的财产。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] [ɪn] [ðiːz] ['kɑːləniz] ,

He	was	afterwards	invested	with	executive	power	in	these	colonies	,
他	曾是	然后	投资	和	管理人员	力量	在	这些	殖民地	,

后来他被授予这些殖民地的行政权力。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌsjuːpə'siːdid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [dɪsəg'riːmənts] [wɪð; wɪθ]

but	was	superseded	in	his	authority	in	consequence	of	disagreements	with
但	曾是	被取代	在	他的	权威	在	结果	的	分歧	和

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] ['gʌvənd] .

the	people	whom	he	governed	.
这	人们	谁	他	受统治	.

但由于与他所统治的人民发生分歧，他的权力被剥夺了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [haʊ'evər] , [ɪn] - , [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔnəz] ; [bʌt; bət] ,

He	returned	to	England	,	however	,	in	1790	,	with	distinguished	honors	;	but	,
他	返回	到	英格兰	,	然而	,	在	-	,	和	杰出的	荣誉	;	但	,

然而，他于1790年带着显赫的荣誉返回英国；但是，

[ˌʌnsək'sesfəli] [pri'fəːiŋ] [ɪk'stensɪv] [kleɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [hiː; hi] ['jiːldɪd] [hɪz; ɪz]

unsuccessfully	preferring	extensive	claims	against	the	government	,	he	yielded	his
不成功	偏好	广泛的	索赔	反对	这	政府	,	他	产生	他的

['lɔɪəlti] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

loyalty	to	it	,
忠诚	到	它	,

他试图对政府提出广泛的诉讼，但未能成功，最终放弃了对政府的忠诚。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts]['ɑːbdʒekt][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ]

and	headed	a	conspiracy	having	for	its	object	the	murder	of	his	King
和	标题	一个	阴谋	拥有	为了	它是	目的	这	谋杀	的	他的	国王

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

and	a	seizure	of	the	reins	of	government	.
和	一个	发作	的	这	缰绳	的	政府	.

他领导了一场阴谋，其目的是谋杀国王并夺取政权。

[hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɪn] [ðɪs] [ɪn'seɪn] ['efərt] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] ['kærəktər] ; [ænd; ənd]

His	associates	in	this	insane	effort	were	of	the	lowest	character	;	and
他的	同事	在	这	疯狂的	努力	是	的	这	最低	特点	;	和

[sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

six	of	them	,
六	的	他们	,

参与这项疯狂行动的同伙品行极其卑劣；其中六人，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['li:dər] , ['ekspi:ˌeɪtid][ðer; ðər] [gɪlt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['skæfoʊld] .

together	with	their	leader	,	expiated	their	guilt	upon	the	scaffold	.
一起	和	他们的	领导者	,	已过期	他们的	有罪	之上	这	脚手架	.

与他们的首领一起，在断头台上赎清了他们的罪行。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [jɪr] - .

This	was	in	his	year	1802	.
这	曾是	在	他的	年	-	.

那是在他所处的1802年。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]['ændri, 'ɑ:ndrei] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔ:z] ,

Thus	did	the	friend	of	Andre	,	though	in	a	different	cause	,
因此	做过	这	朋友	的	安德烈	,	尽管	在	一个	不同的	原因	,

安德烈的朋友也做了同样的事情，尽管是出于不同的原因。

- - [ðə; ði][wʌn] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] ,

-	-	the	one	being	in	rebellion	against	his	King	,	the	other	engaged	in	his	service	,
-	-	这	一	存在	在	叛乱	反对	他的	国王	,	这	其他	已订婚的	在	他的	服务	,

一个反叛国王，另一个则为国王效力。

- - [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪk] [ˌɪgnə'mɪniəs] [end] .

-	-	meet	with	a	like	ignominious	end	.
-	-	见面	和	一个	喜欢	可耻	结尾	.

——遭遇了同样耻辱的结局。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['keɪləb][koʊp] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] -

I	have	heard	the	venerable	Caleb	Cope	say	that	he	had	prophesied	Despard's
我	有	听到	这	可敬	卡莱布	应付	说	那	他	有	预言	-

[feɪt] ,

fate	,
命运	,

我曾听德高望重的卡莱布·科佩说过，他预言了德斯帕德的命运。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] [ʌnkən'sɪliˌeɪtɪŋ] ['tempər][ænd; ənd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

from	his	impetuous	and	unconciliating	temper	and	disposition	.
从	他的	浮躁	和	不妥协的	脾气	和	处置	.

源于他冲动且不妥协的脾气和性格。

[ʌv; əv][ðer; ðər]['mju:tʃuəl] [frend] ['ændri, 'ɑ:ndrei][hi:; hi] [ˌentər'teɪnd] ['hoʊlli] ['dɪfrənt]

Of	their	mutual	friend	Andre	he	entertained	wholly	different
的	他们的	相互的	朋友	安德烈	他	娱乐	完全	不同的

[ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] ; [ænd; ənd] ,

anticipations	;	and	,
预期	;	和	,

对于他们共同的朋友安德烈，他抱有截然不同的期待；而且，

[ðoʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [roʊld] [baɪ] [sɪns] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] ,

though	many	years	had	rolled	by	since	they	parted	,
尽管	许多	年	有	滚动	经过	自从	他们	分手了	,

虽然他们分开已经过去了很多年，

[ðɪs] [eɪdʒd] [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['soʊldʒər]['nevər] [feɪld] [tu:; tə]

this	aged	protector	of	the	renowned	and	unfortunate	soldier	never	failed	to
这	老年人	保护者	的	这	著名	和	不幸	士兵	绝不	失败的	到

[wi:p] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

weep	at	the	remembrance	of	his	name	.
哭泣	在	这	纪念	的	他的	姓名	.

这位年迈的护卫者，每当想起这位声名显赫却又不幸的士兵的名字，都会忍不住落泪。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[hju:z] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] , [æz; əz] [wɪl] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letərz] ,

Hughes	was	also	,	as	will	appear	from	his	letters	,
休斯	曾是	还	,	作为	将要	出现	从	他的	信件	,

从休斯的信件中可以看出，他也是.....

[æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .

an	inmate	of	the	house	I	have	referred	to	.
一个	囚犯	的	这	房子	我	有	指	到	.

我所提到的那栋房子里的一名住户。

[ðə; ði][bi:] - - - [en] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] "

The	B	-	-	-	n	alluded	to	in	one	of	his	letters	was	probably	one	of	the	"
这	B	-	-	-	n	暗示	到	在	一	的	他的	信件	曾是	大概	一	的	这	"

['lebənɑ:n]['dʒent(ə)lmən] " ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ]['ændri, 'ɑ:ndrei] ,

Lebanon	gentlemen	"	spoken	of	by	Andre	,
黎巴嫩	先生们	"	说	的	经过	安德烈	,

他在一封信中提到的那个"B---n"很可能就是安德烈所说的"黎巴嫩绅士"之一。

[ænd; ənd] [hu:] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [sez] , [ðer; ðər] [si:mz] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [hæd; həd]

and	who	,	notwithstanding	what	he	says	,	there	seems	reason	to	believe	had
和	WHO	,	虽然	什么	他	说道	,	那里	似乎	原因	到	相信	有

['vaiəleitid][hɪz; ɪz][pə'roʊl] .

violated	his	parole	.
违反	他的	言语	.

尽管他本人否认，但有理由相信他违反了假释规定。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][maɪ] ['grænfɑ:ðər] , ['keɪləb] [koʊp] ,

I	have	been	informed	by	one	of	the	sons	of	my	grandfather	,	Caleb	Cope	,
我	有	到过	知情的	经过	一	的	这	儿子们	的	我的	祖父	,	卡莱布	应付	,

我祖父的一个儿子，卡莱布·科佩，告诉我：

[ðæt] [ə'nʌðər] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['meɪdʒər]['ændri, 'ɑ:ndrei] , [ðen] ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]

that	another	letter	was	written	by	Major	Andre	,	then	Adjutant	-	General	of
那	其他	信	曾是	书面	经过	主要的	安德烈	,	然后	副官	-	一般的	的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] ,

the	British	army	,
这	英国	军队	,

另一封信是由当时的英国陆军副官长安德烈少校写的。

[ə'baʊt] [naɪn] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][læst] ['kæptʃər] .

about	nine	days	before	his	last	capture	.
关于	九	天	前	他的	最后的	捕获	.

大约在他最后一次被捕前九天。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['deɪtɪd][æt; ət] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd][ɪn'klu:dɪd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [rɪ'mɑ:rk] :

It	was	dated	at	New	York	,	and	included	the	following	remark	:
它	曾是	日期	在	新的	约克	,	和	包括	这	下列的	评论	:

这份文件日期标注于纽约，其中包含以下备注：

- - " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [sɜːr] ['hæri] ['klɪntən] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst]
- - " To - morrow I expect to meet Sir Harry Clinton , and make up for lost
- - " 到 - 明天 我 预计 到 见面 先生 哈里 克林顿 , 和 制作 向上 为了 丢失的
[taɪm] .
time .
时间 .

“我预计明天会见到哈里·克林顿爵士，并弥补失去的时间。”

" [kən'sɪdərɪŋ] [pʊr] ['ændrɛs] [feɪt] , [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər]['memərəb(ə)l] .
" Considering poor Andre's fate , these words are memorable .
" 考虑 贫穷的 安德烈的 命运 , 这些 字 是 难忘 .

“考虑到可怜的安德烈的遭遇，这些话令人难忘。”

[waɪlst] ['ændri, 'ɑːndrei][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət]['læŋkæstər] , [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðər]
Whilst Andre was a prisoner at Lancaster , he proposed to the father
而 安德烈 曾是 一个 囚犯 在 兰开斯特 , 他 建议的 到 这 父亲
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [jʌŋ] [dɪ'saɪp(ə)l] ,
of his " young disciple ,
的 他的 " 年轻的 弟子 ,

安德烈在兰开斯特被囚禁期间，向他“年轻门徒”的父亲求婚。

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] - ['ɑːrtɪst] ,
" as he called the boy - artist ,
" 作为 他 称为 这 男生 - 艺术家 ,

正如他称呼这位少年艺术家那样，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['edʒukeɪt][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens]
to take the latter to England and educate him at his own expense
到 拿 这 后者 到 英格兰 和 教育 他 在 他的 自己的 费用
[fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪntər] .
for the profession of a painter .
为了 这 职业 的 一个 画家 .

将后者带到英国，自费培养他成为一名画家。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ([æz; əz][hiː; hi] [ə'ledʒd]) [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ;
For this purpose (as he alleged) he proposed to sell his commission ;
为了 这 目的 (作为 他 据称) 他 建议的 到 卖 他的 委员会 ;

为此（据他所说），他打算出售他的佣金；

[ænd; ənd][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə]
and on more than one occasion he stated that he had opportunities to
和 在 更多的 比 一 场合 他 声明 那 他 有 机会 到
[dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
dispose of it .
处置 的 它 .

他曾多次表示有机会处理掉它。

['ændrɛs] [frendz] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
Andre's friends believed that he longed to return to England ,
安德烈的 朋友们 相信 那 他 渴望 到 返回 到 英格兰 ,

安德烈的朋友们都认为他渴望回到英国。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] - [ə'fer] [wɪð; wɪθ][həu'nɔːrə] [sniːd] , (['æftərwərdz] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]
on account of his love - affair with Honora Sneyd , (afterwards the wife of
在 帐户 的 他的 爱 - 事务 和 霍诺拉 斯内德 , (然后 这 妻子 的
['rɪtʃəd] ['lʌvl] ['edʒwəːθ] ,
Richard Lovell Edgeworth ,
理查德 洛弗尔 埃奇沃思 ,

由于他与霍诺拉·斯内德（后来的理查德·洛弗尔·埃奇沃思的妻子）的恋情，

) [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

)	and	that	he	made	this	proposition	his	excuse	for	abandoning	the	service	.
)	和	那	他	制成	这	主张	他的	原谅	为了	放弃	这	服务	.

）并且他以此为借口放弃了服役。

[hɪz; ɪz] ['ɔːfər] ([aɪ] [niːd] ['skersli] [seɪ]) [wʌz; wəz] ['greɪtfəli] [dɪ'klaɪnd] , [ɑːn] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [graʊndz] ,

His	offer	(	I	need	scarcely	say	)	was	gratefully	declined	,	on	conscientious	grounds	,
他的	提供	(	我	需要	几乎	说	)	曾是	感激不尽	拒绝	,	在	尽责的	理由	,

他的提议（我几乎不用说）出于良心原因被婉拒了。

['æftər] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [sɔːt] [ʌv; əv] [ɪ'stiːmd] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəb(ə)l] [frendz] .

after	the	counsel	had	been	sought	of	esteemed	and	reliable	friends	.
后	这	法律顾问	有	到过	寻求	的	尊敬的	和	可靠的	朋友们	.

在向德高望重、值得信赖的朋友征求意见之后。

[ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [bəuθ] [prɪ'septər] [ænd; ənd] ['pjuːp(ə)l] !

A	most	unfortunate	decision	for	both	preceptor	and	pupil	!
一个	最多	不幸	决定	为了	两个都	导师	和	瞳孔	!

对指导老师和学生来说，这都是一个极其不幸的决定！

['letərz] [frʌm; frəm] ['meɪdʒər] ['ændri, 'ɑːndrei] .

LETTERS	FROM	MAJOR	ANDRE	.
信件	从	主要的	安德烈	.

安德烈少校的来信。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ɑːk'toʊbər] , - .

PHILADELPHIA	,	October	,	1859	.
费城	,	十月	,	-	.

费城，1859年10月。

[siː] . [siː] .

C	.	C	.
C	.	C	.

CC

[sɜːr] ,

SIR	,
先生	,

先生，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [er] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi]

You	wou'd	have	heard	from	me	ere	this	time	had	I	not	wish'd	to	be
你	会	有	听到	从	我	埃雷	这	时间	有	我	不是	希望	到	是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [send] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [dʒɑːn] [tuː; tə]

able	to	give	you	some	encouragement	to	send	my	young	friend	John	to
有能力的	到	给	你	一些	鼓励	到	发送	我的	年轻的	朋友	约翰	到

[kɑː'lail] .

Carlisle	.
卡莱尔	.

如果我不是想鼓励你送我的年轻朋友约翰去卡莱尔，你早就收到我的消息了。

[maɪ] [dɪ'zaɪər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [wer] [aɪ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

My	desire	was	to	find	a	lodging	where	I	cou'd	have	him	with	me	,
我的	欲望	曾是	到	寻找	一个	住宿	在哪里	我	可以	有	他	和	我	,

我当时的愿望是找到一个能让他和我一起住的住处。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kwaɪət] , ['ɑːnɪst] ['fæməli] [ʌv; əv] [frendz] , [ɔːr] ['ʌðər] , [wer] [hiː; hi] [maɪt]

and	some	quiet	,	honest	family	of	Friends	,	or	others	,	where	he	might
和	一些	安静的	,	诚实的	家庭	的	朋友们	,	或者	其他的	,	在哪里	他	可能

[hæv; həv] ['bɔːrdɪd] ,

have	boarded	,
有	登机	,

还有他可能寄宿过的一些安静、诚实的朋友家或其他家庭，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['prɑːpər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mes]

as	it	wou'd	not	have	been	so	proper	for	him	to	live	with	a	mess
作为	它	会	不是	有	到过	所以	恰当的	为了	他	到	居住	和	一个	混乱

[ʌv; əv]['ɑːfəsərz] .

of	officers	.
的	警官	.

因为让他和一群军官住在一起，对他来说并不合适。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['niːðər] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][maɪ'self] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ]['tævərn] .

I	have	been	able	to	find	neither	,	and	am	myself	still	in	a	tavern	.
我	有	到过	有能力的	到	寻找	两者都不	,	和	是	我	仍然	在	一个	酒馆	.

我两个都没找到，自己现在还待在酒馆里。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːrbər] [ˌjuː 'es][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['læŋkæstər]

The	people	here	are	no	more	willing	to	harbour	us	than	those	of	Lancaster
这	人们	这里	是	不	更多的	愿意的	到	港口	我们	比	那些	的	兰开斯特

[wɜːr; wər][æt; ət]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] .

were	at	our	first	coming	there	.
是	在	我们的	第一的	未来	那里	.

这里的人们并不比我们第一次来到兰开斯特时那里的人们更愿意收留我们。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] ,

If	,	however	,	you	can	resolve	to	let	him	come	here	,
如果	,	然而	,	你	能	解决	到	让	他	来	这里	,

但是，如果你能下定决心让他来这里，

[aɪ] [bɪ'liːv] ['mɪstər] . [dɛs'pɑːrd][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ][bed][ɪn][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ]

I	believe	Mr	.	Despard	and	I	can	make	him	up	a	bed	in	a	lodging
我	相信	先生	.	德斯帕德	和	我	能	制作	他	向上	一个	床	在	一个	住宿

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [vjuː] ,

we	have	in	view	,
我们	有	在	看法	,

我相信我和德斯帕德先生可以在我们看中的那间住处给他安排一张床。

[wer] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ruːm] [ɪ'nʌf] .

where	there	will	be	room	enough	.
在哪里	那里	将要	是	房间	足够的	.

那里有足够的空间。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

He	will	be	the	greatest	part	of	the	day	with	us	,
他	将要	是	这	最	部分	的	这	天	和	我们	,

他将是我们今天最美好的部分。

[ɔːr] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn] .

or	employ'd	in	the	few	things	I	am	able	to	instruct	him	in	.
或者	受雇	在	这	很少	事物	我	是	有能力的	到	指示	他	在	.

或者让他从事我能教他的那几件事。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [aɪ] [meɪ] [get] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [prə'vaɪd]

In	the	mean	while	I	may	get	better	acquainted	with	the	town	,	and	provide
在	这	意思是	尽管	我	可能	得到	更好的	熟人	和	这	镇	,	和	提供

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔːrd] .

for	his	board	.
为了	他的	木板	.

与此同时，我可能会更好地了解这座城镇，并为他的董事会提供资金。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ɪk'spɛns] , [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

With	regard	to	expence	,	this	is	to	be	attended	with	none	to	you	.
和	看待	到	费用	,	这	是	到	是	参加	和	没有任何	到	你	.

至于费用方面，您无需承担任何责任。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌæsɪ'duːəti][ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ɪz][ɔːl][aɪ][æsk][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frend] [ɪn][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər]

A	little	assiduity	and	friendship	is	all	I	ask	of	my	young	friend	in	return	for
一个	小的	勤奋	和	友谊	是	全部	我	问	的	我的	年轻的	朋友	在	返回	为了

[maɪ] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

my	good	will	to	be	of	service	to	him	,
我的	好的	将要	到	是	的	服务	到	他	,

我只希望我的年轻朋友能以一点点勤奋和友谊作为回报，以此回报我乐于助他的善意。

[ænd; ənd][maɪ] [wɪʃɪz] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði]['tæləntS] ['neɪtʃər] [hæθ]

and	my	wishes	to	put	him	in	the	way	of	improving	the	talents	Nature	hath
和	我的	愿望	到	放	他	在	这	方式	的	改善	这	天赋	自然	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

given	him	.
给定	他	.

我希望能够帮助他更好地发挥自身天赋。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ɔːl][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [wel] -

I	shall	give	all	my	attention	to	his	morals	,	and	as	I	believe	him	well	-
我	将	给	全部	我的	注意力	到	他的	德	,	和	作为	我	相信	他	出色地	-

,

dispos'd	,
已处置	,

我将全心关注他的品德，而且我相信他为人正直，

[aɪ] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [ə'kwaɪər][noʊ][bæd]['hæbɪts] [hɪr] .

I	trust	he	will	acquire	no	bad	habits	here	.
我	相信	他	将要	获得	不	坏的	习惯	这里	.

我相信他在这里不会养成任何坏习惯。

['mɪstər] . [dɛs'pɑːrd][dʒɔɪnz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn]['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə] [jɔːr'self] , ['mɪsɪz] . [koʊp] , [ænd; ənd]

Mr	.	Despard	joins	with	me	in	compliments	to	yourself	,	Mrs	.	Cope	,	and
先生	.	德斯帕德	加入	和	我	在	赞美	到	你自己	,	太太	.	应付	,	和

['fæməli] .

family	.
家庭	.

德斯帕德先生和我一起向您、科佩夫人及家人致以问候。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	am	,
我	是	,

我是，

[sɜːr] ,

Sir	,
先生	,

先生，

[jʊr; jər][moʊst]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,

Your	most	humble	servant	,
你的	最多	谦逊的	仆人	,

您最谦卑的仆人，

[dʒɑːn]['ændri, 'ɑːndreɪ] .

JOHN	ANDRE	.
约翰	安德烈	.

约翰·安德烈。

[kɑː'laɪl] , [ðə; ði] 3d ['eɪprəl] , - .

CARLISLE	,	the	3d	April	,	1776	.
卡莱尔	,	这	3d	四月	,	-	.

卡莱尔，1776年4月3日。

[dɪr] [sɜːr]
DEAR **SIR**
亲爱的 先生

尊敬的先生

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [əblaɪgd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] ['letər] , [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər][sʌn][fɔːr; fər]
I **am** **much** **oblig'd** **to** **you** **for** **your** **kind** **letter** **,** **and** **to** **your** **son** **for**
我 是 很多 有义务 到 你 为了 你的 种类 信 , 和 到 你的 儿子 为了
[hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] .
his **drawings** **.**
他的 图画 .

我非常感谢您的来信，也感谢您儿子的画作。

[hiː; hi][ɪz] ['greɪtli] - [sɪns] [aɪ][left]['læŋkæstər] ; [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [bʌt; bət] ,
He **is** **greatly** **improv'd** **since** **I** **left** **Lancaster** **;** **and** **I** **do** **not** **doubt** **but** **,**
他 是 非常 - 自从 我 左边 兰开斯特 ; 和 我 做 不是 怀疑 但 ,

自从我离开兰开斯特以来，他进步很大；我毫不怀疑，

[ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['prɑːgres] .
if **he** **continues** **his** **application** **,** **he** **will** **make** **a** **very** **great** **progress** **.**
如果 他 继续 他的 应用 , 他 将要 制作 一个 非常 伟大的 进步 .

如果他继续申请，他将会取得很大的进步。

[aɪ]['kænɑːt] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][send][jʊr; jər][sʌn] ['hɪðər] .
I **cannot** **regret** **that** **you** **did** **not** **send** **your** **son** **hither** **.**
我 不能 后悔 那 你 做过 不是 发送 你的 儿子 这里 .

我不后悔你没有派你儿子来这里。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə'lɑːmz][ænd; ənd] - [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
We **have** **been** **submitted** **to** **alarms** **and** **jealousys** **which** **would** **have** **render'd**
我们 有 到过 提交 到 警报 和 - 哪个 会 有 渲染
[hɪz; ɪz] [steɪ] [hɪr] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
his **stay** **here** **very** **disagreeable** **to** **him** **;**
他的 停留 这里 非常 令人不快的 到 他 ;

我们受到了惊吓和嫉妒，这让他在这里的逗留非常不愉快；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [siː] ['eni]['pɜːrs(ə)n] ['sʌfər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] .
and **I** **would** **not** **willingly** **see** **any** **person** **suffer** **on** **our** **account** **.**
和 我 会 不是 心甘情愿 看 任何 人 遭受 在 我们的 帐户 .

我绝不会眼睁睁地看着任何人因为我们的缘故而受苦。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪp]
With **regard** **,** **however** **,** **to** **your** **apprehensions** **in** **consequence** **of** **the** **escape**
和 看待 , 然而 , 到 你的 担忧 在 结果 的 这 逃脱
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lebənɑːn]['dʒent(ə)lmən] ,
of **the** **Lebanon** **gentlemen** **,**
的 这 黎巴嫩 先生们 ,

然而，对于您因黎巴嫩绅士逃脱而产生的担忧，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['graʊndləs] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][pə'roʊl]['evər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l]
they **were** **groundless** **,** **as** **we** **have** **been** **on** **parole** **ever** **since** **our** **arrival**
他们 是 无根据的 , 作为 我们 有 到过 在 言语 曾经 自从 我们的 到达
[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
at **this** **place** **,**
在 这 地方 ,

他们的说法毫无根据，因为我们自从来到这里就一直处于假释状态。

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] .
which **I** **can** **assure** **you** **they** **were** **not** **.**
哪个 我 能 保证 你 他们 是 不是 .

我可以向你保证，事实并非如此。

[aɪ] [ʃəʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][hæd; həd] [ɑːpɜtuːnətiːz] [prɪ'zentɪd]

I	shou'd	more	than	once	have	written	to	you	had	opportunitys	presented
我	应该	更多的	比	一次	有	书面	到	你	有	机会	呈现

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

如果有机会，我应该不止一次地给你写信；

[bʌt; bət][ðə; ði][poʊst][ænd; ənd][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən] [aʊt] ;

but	the	post	and	we	seem	to	have	fallen	out	;
但	这	邮政	和	我们	似乎	到	有	倒下	出去	;

但是，我们和那位同事似乎闹翻了；

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən]['nevər][baɪ][ðæt] ['tʃæn(ə)l] [rɪ'siːv] [ɔːr]['fɔːrwərd][ə; eɪ][laɪn][ɑːn][ðə; ði][moʊst]

for	we	can	never	by	that	channel	receive	or	forward	a	line	on	the	most
为了	我们	能	绝不	经过	那	渠道	收到	或者	向前	一个	线	在	这	最多

[ɪn'dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] .

indifferent	subjects	.
冷漠	主题	.

因为我们永远无法通过该渠道接收或转发关于最无关紧要的话题的信息。

['mɪstər] . [dɛs'pɑːrd][ɪz]['veri] [wel] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪɜz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'mɛmbərd] [tuː; tə] [jɔːr'self]

Mr	.	Despard	is	very	well	,	and	desires	to	be	remember'd	to	yourself
先生	.	德斯帕德	是	非常	出色地	,	和	欲望	到	是	记得	到	你自己

[ænd; ənd]['fæməli] .

and	family	.
和	家庭	.

德斯帕德先生身体很好，希望您和您的家人能记住他。

[aɪ][beg][juː; jʊ] [gɪv] [maɪ][moʊst] ['frendli] ['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli] , [ænd; ənd]

I	beg	you	wou'd	give	my	most	friendly	compliments	to	your	family	,	and
我	求	你	会	给	我的	最多	友好的	赞美	到	你的	家庭	,	和

[pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][jʊr; jər][sʌn] ,

particularly	to	your	son	,
特别	到	你的	儿子	,

请您代我向您的家人，特别是您的儿子，致以最诚挚的问候。

[maɪ][dɪ'saɪp(ə)l] ,

my	disciple	,
我的	弟子	,

我的弟子，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][hoʊp][ðə; ði]['fjuːtʃər]['pɑːstʃər][ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

to	whom	I	hope	the	future	posture	of	affairs	will	give	me	an	opportunity	of
到	谁	我	希望	这	未来	姿势	的	事务	将要	给	我	一个	机会	的

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['stʌdi] ,

pointing	out	the	way	to	proficiency	in	his	favourite	study	,
指向	出去	这	方式	到	熟练程度	在	他的	最喜欢的	学习	,

我希望未来的形势能给我一个机会，向他指明通往精通他最喜欢的学科的道路。

[wɪtʃ] [meɪ] [tend][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] .

which	may	tend	so	much	to	his	pleasure	and	advantage	.
哪个	可能	趋向	所以	很多	到	他的	乐趣	和	优势	.

这或许会给他带来极大的快乐和好处。

[let] [hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn] ['kɑːpiɪŋ] [wət'evər] [gʊd] ['mɒdlz] [hiː; hi][kæn; kən] [miːt] [wɪð; wɪθ] ,

Let	him	go	on	copying	whatever	good	models	he	can	meet	with	,
让	他	去	在	复制	任何	好的	模型	他	能	见面	和	,

就让他继续模仿他能遇到的所有优秀榜样吧。

[ænd; ənd]['nevər] ['sʌfər] [hɪm'self][tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

and	never	suffer	himself	to	neglect	the	proportion	,
和	绝不	遭受	他自己	到	忽视	这	部分	,

并且绝不允许自己忽略比例，

[ænd; ənd]['nevər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɔːr] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][faɪn] ['floʊɪŋ] [laɪnz]

and	never	to	think	of	finishing	his	work	or	imitating	the	fine	flowing	lines
和	绝不	到	思考	的	精加工	他的	工作	或者	模仿	这	美好的	流动	线条

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːpi] ,

of	his	copy	,
的	他的	复制	,

而且他从未想过要完成自己的作品，或者模仿自己作品中流畅优美的线条。

[tɪl] ['evri] [lɪm] , ['fiːtʃər] , [haʊs] , [triː] , [ɔːr] [wət'evər] [hiː; hi][ɪz] ['drɔːɪŋ] , [ɪz][ɪn][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs]

till	every	limb	,	feature	,	house	,	tree	,	or	whatever	he	is	drawing	,	is	in	its	proper	place
直到	每一个	肢	,	特征	,	房子	,	树	,	或者	任何	他	是	绘画	,	是	在	它是	恰当的	地方

.

:

.

直到他所画的每一个肢体、特征、房屋、树木或其他任何东西都位于其应有的位置。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

With	a	little	practise	,	this	will	be	so	natural	to	him	,
和	一个	小的	实践	,	这	将要	是	所以	自然的	到	他	,

稍加练习，他就能轻松做到。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪl] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [gaɪd] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

that	his	eye	will	at	first	sight	guide	his	pencil	in	the	exact	distribution	of
那	他的	眼睛	将要	在	第一的	视线	指导	他的	铅笔	在	这	精确的	分配	的

['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

every	part	of	the	work	.
每一个	部分	的	这	工作	.

他的目光会第一时间引导铅笔，准确地描绘出作品的每个部分。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [meɪ] [suːn] [siː] [juː; jʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [frendz] ,

I	wish	I	may	soon	see	you	in	our	way	to	our	own	friends	,
我	希望	我	可能	很快	看	你	在	我们的	方式	到	我们的	自己的	朋友们	,

我希望很快就能在去见我们朋友的路上见到你。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hoʊp] , [baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌriːju'naɪtɪd] .

with	whom	I	hope	,	by	exchange	,	we	may	be	at	length	reunited	.
和	谁	我	希望	,	经过	交换	,	我们	可能	是	在	长度	重聚	.

我希望通过交换，我们最终能够重聚。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	am	,
我	是	,

我是，

[dɪr] [sɜːr] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

[jʊr; jər][moʊst] [ə'biːdiənt] , ['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,

Your	most	obedient	,	humble	servant	,
你的	最多	听话	,	谦逊的	仆人	,

您最忠诚、最谦卑的仆人

[dʒeɪ] . ['ændri, 'ɑːndreɪ] .

J	.	ANDRE	.
J	.	安德烈	.

J. 安德烈

[kɑ:'lail] , [ðə; ði] 2d [sɛptɔ] , - .

CARLISLE	,	the	2d	Septr	,	1776	.
卡莱尔	,	这	2d	九月	,	-	.

卡莱尔，1776 年 9 月 2 日。

[jʊr; jər] ['letər] [baɪ]['mɪstər] . ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][ɪz][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə][hænd] .

YOUR	letter	by	Mr	.	Barrington	is	just	come	to	hand	.
你的	信	经过	先生	.	巴灵顿	是	只是	来	到	手	.

巴林顿先生的来信刚刚送到我手上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ]

I	am	sorry	you
我	是	对不起	你

我很抱歉

[ʃaʊd] [ɪ'mædʒɪn][maɪ] ['bi:ɪŋ] ['æbsənt][frʌm; frəm]['læŋkæstər] , [ɔ:r]['aʊər; ɑ:r] ['trʌblz] , [ʃʊd; ʃəd] [meɪk]

shou'd	imagine	my	being	absent	from	Lancaster	,	or	our	troubles	,	should	make
应该	想象	我的	存在	缺席的	从	兰开斯特	,	或者	我们的	麻烦	,	应该	制作

[ˌem 'i:][fər'get][maɪ] [frendz] .

me	forget	my	friends	.
我	忘记	我的	朋友们	.

应该不会有人认为我离开兰开斯特，或者我们之间的麻烦，会让我忘记我的朋友们吧。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['letərz] [ju:; jʊ]['menʃ(ə)n] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['oʊnli][wʌn] , [ʌv; əv] [leɪt] ,

Of	the	several	letters	you	mention	having	written	to	me	,	only	one	,	of	late	,
的	这	一些	信件	你	提到	拥有	书面	到	我	,	仅有的	一	,	的	晚的	,

您提到的给我写的几封信中，只有一封是最近的。

[hæz; həz] [kɑ:'lail] , - - [vɪz] .

has	reach'd	Carlisle	,	-	-	viz	.
有	已达到	卡莱尔	,	-	-	即	.

已到达卡莱尔，即

[ðæt] [baɪ]['mɪstər] . [hɑ:k] .

that	by	Mr	.	Hough	.
那	经过	先生	.	霍夫	.

那是霍夫先生写的。

[tu:; tə][wʌn][aɪ] [rəsi:vd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ['æftər] ['li:vɪŋ] ['læŋkæstər] , [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd]

To	one	I	receiv'd	from	you	a	week	or	two	after	leaving	Lancaster	,	I	return'd
到	一	我	已收到	从	你	一个	星期	或者	二	后	离开	兰开斯特	,	我	已返回

[æn; ən] ['ænsər] .

an	answer	.
一个	回答	.

离开兰开斯特一两周后，我收到了你的一封信，并回复了它。

[aɪ] [oʊn] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [hæd; həd] [dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'i:][frʌm; frəm]

I	own	the	difficulties	of	our	correspondence	had	disgusted	me	from
我	自己的	这	困难	的	我们的	一致	有	厌恶	我	从

[ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] .

attempting	to	write	.
尝试	到	写	.

我承认，我们通信的困难让我对尝试写信感到厌恶。

[aɪ][wʌns] [mɔ:r] [kə'mend] [maɪ'self][tu:; tə][jʊr; jər] [gʊd] ['fæməli] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] , [sɪn'sɪrli] , [jɪrz] , &

I	once	more	commend	myself	to	your	good	family	,	and	am	,	sincerely	,	Yrs	,	&
我	一次	更多的	表彰	我	到	你的	好的	家庭	,	和	是	,	真挚地	,	年	,	&

[si:] .

c	.
c	.

我再次向您的好家人表示诚挚的问候，此致敬礼，敬上。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] .

J	.	A	.
J	.	一个	.

JA

[aɪ][hoʊp][jʊr; jər]['sʌnz] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [wɪl][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .

I	hope	your	son's	indisposition	will	be	of	no	consequence	.
我	希望	你的	儿子的	病痛	将要	是	的	不	结果	.

我希望你儿子的身体不适不会造成任何影响。

['mɪstər] . [koʊp] , ['læŋkæstər] .

MR	.	COPE	,	Lancaster	.
先生	.	应付	,	兰开斯特	.

科佩先生，兰开斯特。

[dɪr] [sɜːr]

DEAR	SIR
亲爱的	先生

尊敬的先生

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [rəsiːvd] [jʊr; jər] ['letər] [baɪ]['mɪsɪz] . [kə'lɛndɝ] ,

I	have	just	time	to	acquaint	you	that	I	receiv'd	your	letter	by	Mrs	.	Callender	,
我	有	只是	时间	到	熟人	你	那	我	已收到	你的	信	经过	太太	.	卡伦德	,

我刚好有时间通知您，我已通过卡伦德太太收到了您的来信。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [jʌŋ] ['frɛndz] ['drɔɪŋz] , [wɪtʃ] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] - ,

with	my	young	friend's	drawings	,	which	persuade	me	he	is	much	improv'd	,
和	我的	年轻的	朋友们	图画	,	哪个	说服	我	他	是	很多	-	,

我这位年轻朋友的画作让我相信他的绘画技巧有了很大的提高。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] .

and	that	he	has	not	been	idle	.
和	那	他	有	不是	到过	闲置的	.

而且他并没有闲着。

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [pər'tɪkjələr] [ker] [ɪn] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [fitʃər] [ɪn]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːpiɪŋ]

He	must	take	particular	care	in	forming	the	features	in	faces	,	and	in	copying
他	必须	拿	特别的	关心	在	成型	这	特征	在	面孔	,	和	在	复制

[hændz][ɪg'zæktli] .

hands	exactly	.
双手	确切地	.

他必须特别注意塑造面部特征，并精确地复制手部特征。

[hiː; hi] [ʃaʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːpi] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] ,

He	shou'd	now	and	then	copy	things	from	the	life	,
他	应该	现在	和	然后	复制	事物	从	这	生活	,

他应该时不时地从生活中模仿一些东西。

[ænd; ənd] [ðen] [kəm'per] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [prɪnts] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ɔːr] [wʌt]

and	then	compare	the	proportions	with	what	prints	he	may	have	or	what
和	然后	比较	这	比例	和	什么	印刷	他	可能	有	或者	什么

[ruːlz] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'mɛmbərd] .

rules	he	may	have	remember'd	.
规则	他	可能	有	记得	.

然后将比例与他可能有的版画或他可能记得的规则进行比较。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃeɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɪndiən] [ɪŋk] , [ðə; ði][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] ['fɪgjər] [ɪz] ['tɑːlərəbli]

With	respect	to	his	shading	with	Indian	ink	,	the	anatomical	figure	is	tolerably
和	尊重	到	他的	阴影	和	印度	墨水	,	这	解剖学	数字	是	勉强可以接受

[wel] [dʌn] ;

well	done	;
出色地	完毕	;

就他用印度墨水进行的阴影处理而言，这幅人体解剖图做得还算不错；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faɪnd][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['smuːðər] [ænd; ənd]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə][leɪ]

but	he	wou'd	find	his	work	smoother	and	softer	were	he	to	lay
但	他	会	寻找	他的	工作	更平滑	和	更柔和	是	他	到	躺

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɑːn] [mɔːr] ['grædʒuəli] ,

the	shades	on	more	gradually	,
这	色调	在	更多的	逐步地	,

但如果他能更循序渐进地安装窗帘，他会发现他的作品会更加流畅柔和。

[nɑːt] ['blækənɪŋ] [ðə; ði]['dɑːrkəst][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][baɪ] ['wɑːʃɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] [rɪ'piːtɪdli] ,

not	blackening	the	darkest	at	once	,	but	by	washing	them	over	repeatedly	,
不是	变黑	这	最黑暗的	在	一次	,	但	经过	洗涤	他们	超过	反复	,

不要一次性把最黑的地方弄黑，而是反复冲洗。

[ænd; ənd]['nevər] [tɪl] [ðə; ði]['peɪpər][ɪz][kwaɪt][draɪ] .

and	never	till	the	paper	is	quite	dry	.
和	绝不	直到	这	纸	是	相当	干燥	.

而且一定要等到纸张完全干透才能进行。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz] ['veri] [wel] [drɔːn] .

The	figure	is	very	well	drawn	.
这	数字	是	非常	出色地	绘制	.

这幅图画得非常好。

[kæpt] . ['kæmbl] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] , [wɪl] ['prɑːbəbli] , [wen] [æt; ət]['læŋkæstər]

Capt	.	Campbell	,	who	is	the	bearer	of	this	letter	,	will	probably	,	when	at	Lancaster
船长	.	坎贝尔	,	WHO	是	这	持有人	的	这	信	,	将要	大概	,	什么时候	在	兰开斯特

,

,

,

坎贝尔上尉是这封信的送达人，他很可能在兰开斯特时，

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ] [wʌt] ['laɪkliˌhʊd] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['prizənəz] ,

be	able	to	judge	what	likelyhood	there	is	of	an	exchange	of	prisoners	,
是	有能力的	到	法官	什么	可能性	那里	是	的	一个	交换	的	囚犯	,

能够判断交换战俘的可能性，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪ'miːdiətli] .

which	we	are	told	is	to	take	place	immediately	.
哪个	我们	是	讲述	是	到	拿	地方	立即地	.

据称此事将立即发生。

[ɪf] [ðɪs] [ʃaʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [aɪ]

If	this	shou'd	be	without	foundation	,	I
如果	这	应该	是	没有	基础	,	我

如果这毫无根据，我

[ʃaʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [sʌn] [hɪr] .

shou'd	be	very	glad	to	see	your	son	here	.
应该	是	非常	高兴的	到	看	你的	儿子	这里	.

你应该很高兴在这里见到你的儿子。

[ʌv; əv] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][kæptən] ['kæmbl] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃaʊd] [dɪ'tɜːrmɪn]

Of	this	you	may	speak	with	Captn	Campbell	;	and	,	if	you	shou'd	determine
的	这	你	可能	说话	和	船长	坎贝尔	;	和	,	如果	你	应该	决定

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

此事你可以和坎贝尔上尉谈谈；如果你决定这样做的话，

[let][ˌem 'iː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːrhænd] ,

let	me	know	it	a	few	days	beforehand	,
让	我	知道	它	一个	很少	天	预先	,

请提前几天通知我。

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [tu:; tə]['set(ə)l] ['mætərz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

when	I	shall	take	care	to	settle	matters	for	his	reception	.
什么时候	我	将	拿	关心	到	定居	事情	为了	他的	接待	.

届时我将妥善安排他的接待事宜。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	am	,
我	是	,

我是，

[dɪr] [sɜ:r] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

[jʊr; jər][moʊst]['hʌmb(ə)l] - ,

Your	most	humble	servt	,
你的	最多	谦逊的	-	,

您最谦卑的仆人，

[dʒeɪ] . ['ændri, 'ɑ:ndrei] .

J	.	ANDRE	.
J	.	安德烈	.

J. 安德烈

[kɑ:'lail] , [ðə; ðɪ] 11th ['ɔkt] . , - .

CARLISLE	,	the	11th	Oct	.	,	1776	.
卡莱尔	,	这	11th	十月	.	,	-	.

卡莱尔，1776年10月11日。

[maɪ][best][kɑ:mps] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [tu:; tə][jʊr; jər]['fæməli] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə][dʒɑ:n] .

My	best	comps	,	if	you	please	,	to	your	family	,	and	particularly	to	John	.
我的	最好的	比较	,	如果	你	请	,	到	你的	家庭	,	和	特别	到	约翰	.

请允许我向您的家人，特别是约翰，致以最诚挚的问候。

['mɪstər] . [dɛs'pɑ:rd][begz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

Mr	.	Despard	begs	to	be	remembered	to	you	.
先生	.	德斯帕德	乞求	到	是	记得	到	你	.

德斯帕德先生恳请您记住他。

[tu:; tə]['mɪstər] . ['keɪləb] [koʊp] , ['læŋkæstər] .

To	Mr	.	CALEB	COPE	,	Lancaster	.
到	先生	.	迦勒	应付	,	兰开斯特	.

致兰开斯特的卡莱布·科佩先生。

[dɪr] [sɜ:r]

DEAR	SIR
亲爱的	先生

尊敬的先生

[aɪ]['kænɑ:t] [mɪs] [ðə; ðɪ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ]['mɪstər] . [slaʊ] ,

I	cannot	miss	the	opportunity	I	have	of	writing	to	you	by	Mr	.	Slough	,
我	不能	错过	这	机会	我	有	的	写作	到	你	经过	先生	.	泥沼	,

我不能错过这个机会，通过斯劳先生给您写信。

[tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [ænd; ənd]['fæməli] , [ænd; ənd][trænz'mɪt][tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ] [sɪn'sɪr]

to	take	leave	of	yourself	and	family	,	and	transmit	to	you	my	sincere
到	拿	离开	的	你自己	和	家庭	,	和	发送	到	你	我的	真诚

[wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['welfer] .

wishes	for	your	welfare	.
愿望	为了	你的	福利	.

向您和您的家人告别，并向您转达我对您们幸福安康的衷心祝愿。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr][roʊd] , ([æz; əz][wiː; wi] [bɪ'liːv] , [tuː; tə][biː; bi] - ,) [ænd; ənd] ,

We	are	on	our	road	,	(	as	we	believe	,	to	be	exchang'd	,	)	and	,
我们	是	在	我们的	路	,	(	作为	我们	相信	,	到	是	-	,	)	和	,

我们正在路上（我们相信，我们将彼此交换），并且，

[haʊ'evər] ['hæpi] [ðɪs] ['prɑːspekt] [meɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] ,

however	happy	this	prospect	may	make	me	,
然而	快乐的	这	前景	可能	制作	我	,

然而，尽管这种前景可能会让我感到高兴，

[ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][nɑːt]['rendər][ˌem 'iː] [les] [wɔːrm][ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜːsənz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

it	doth	not	render	me	less	warm	in	the	fate	of	those	persons	in	this	country
它	确实	不是	使成为	我	较少的	温暖的	在	这	命运	的	那些	人	在	这	国家

[fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [kənsiːvd] [ə; eɪ][rɪ'gɑːrd] .

for	whom	I	had	conceiv'd	a	regard	.
为了	谁	我	有	构思	一个	看待	.

这丝毫没有减弱我对这个国家里那些我曾心存敬意的人们的同情和关怀。

[aɪ] [trʌst] , [ɑːn][jʊr; jər][saɪd] ,

I	trust	,	on	your	side	,
我	相信	,	在	你的	边	,

我相信，站在你这边。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [gʊd] [wɪl] ,

you	will	do	me	the	justice	to	remember	me	with	some	good	will	,
你	将要	做	我	这	正义	到	记住	我	和	一些	好的	将要	,

如果你能以善意记住我，那将是对我的公正。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pə'sweidid] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːfər]

and	that	you	will	be	persuaded	I	shall	be	happy	if	an	occasion	shall	offer
和	那	你	将要	是	被说服	我	将	是	快乐的	如果	一个	场合	将	提供

[ʌv; əv][maɪ] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər][sʌn][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [hɪnts][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ]

of	my	giving	your	son	some	further	hints	in	the	art	for	which	he	has	so
的	我的	给予	你的	儿子	一些	更远	提示	在	这	艺术	为了	哪个	他	有	所以

['hæpi] [ə; eɪ][tɜːrn] .

happy	a	turn	.
快乐的	一个	转动	.

我相信您也会明白，如果有机会能给您的儿子提供一些关于他如此擅长的艺术方面的进一步指导，我将非常高兴。

[dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [tuː; tə] [kə'mɪt] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][maɪ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər]

Desire	him	,	if	you	please	,	to	commit	my	name	and	my	friendship	for
欲望	他	,	如果	你	请	,	到	犯罪	我的	姓名	和	我的	友谊	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

him	to	his	memory	,
他	到	他的	记忆	,

请你务必让他将我的名字和我的友谊铭记于心。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [brɪŋz] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	assure	him	from	me	that	,	if	he	only	brings	diligence	to	her
和	保证	他	从	我	那	,	如果	他	仅有的	带来	勤勉	到	她

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

我向他保证，只要他尽心尽力协助她，

['neɪtʃər] [hæz; həz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

Nature	has	open'd	him	a	path	to	fortune	and	reputation	,
自然	有	打开	他	一个	小路	到	财富	和	名声	,

大自然为他开辟了一条通往财富和名望的道路。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hoʊp] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] .

and	that	he	may	hope	in	a	few	years	to	enjoy	the	fruits	of	his	labor	.
和	那	他	可能	希望	在	一个	很少	年	到	享受	这	水果	的	他的	劳动	.

他或许能在几年后享受到自己劳动的成果。

[pər'hæps] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə'ferz] [meɪ] [soʊ] [fɑːr] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [wʌns] [mɔːr] [biː; bi] [wɪ'ðɪn]

Perhaps	the	face	of	affairs	may	so	far	change	that	he	may	once	more	be	within
也许	这	脸	的	事务	可能	所以	远的	改变	那	他	可能	一次	更多的	是	之内

[maɪ] [riːtʃ] ,

my	reach	,
我的	抵达	,

或许事态会发生巨大变化，他或许会再次回到我的掌控之中。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə'sɪstəns]

when	it	will	be	a	very	great	pleasure	to	me	to	give	him	what	assistance
什么时候	它	将要	是	一个	非常	伟大的	乐趣	到	我	到	给	他	什么	协助

[aɪ] [kæn; kən] .

I	can	.
我	能	.

届时我将非常乐意尽我所能帮助他。

[maɪ] [best] ['kɑːmplɪmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɪstər] . - , [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [koʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði]

My	best	compliment	,	as	well	as	Mr	.	Despard's	,	to	Mrs	.	Cope	and	the
我的	最好的	赞扬	,	作为	出色地	作为	先生	.	-	,	到	太太	.	应付	和	这

[rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fæməli] .

rest	of	your	family	.
休息	的	你的	家庭	.

我和德斯帕德先生一样，向科佩夫人和您的家人致以最诚挚的问候。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['truːli] ,

I	am	truly	,
我	是	真的	,

我真的，

[dɪr] [sɜːr] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

[jʊr; jər] [moʊst] [ænd; ənd] - ['sɜːrvənt] ,

Your	most	obedt	and	humbl	servant	,
你的	最多	奥贝特	和	-	仆人	,

您最忠诚、最谦卑的仆人，

['riːdɪŋ] , [ðə; ði] 2d ['dɛk] . , - .

READING	,	the	2d	Dec	.	,	1776	.
阅读	,	这	2d	12月	.	,	-	.

雷丁，1776 年 12 月 2 日。

[dʒeɪ] . ['ændri, 'ɑːndrei] .

J	.	ANDRE	.
J	.	安德烈	.

J. 安德烈

['mɪstər] . ['keɪləb] [koʊp] , ['læŋkæstər] .

Mr	.	CALEB	COPE	,	Lancaster	.
先生	.	迦勒	应付	,	兰开斯特	.

卡莱布·科佩先生，兰开斯特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神